

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quán 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dãy thép:
CREDITANA-SAIGON

Dãy thép nổi:
SAIGON - 21 820

Công-ty nhận tiền TIỀN KIỂM của bà tánh, tiền gửi xanh lên 3 lý một mỗi năm, số tháng tính một lần và nhập và rớt mà xanh lên nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chấp và Quốc-trái Pháp-Phân và Quốc-trái Crédit National và những phần nào mà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp thế chấp.

Công-ty cũng nhận lãnh và cho bán hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và những đồ về những phần nào để dự cuộc xã về hàng tháng hay là hàng năm.

Hội-hội có mua bán Pháp-hợp-Tiến-không-tốt đẹp hàng và mỹ-khâu, đồ chơi và tánh mỹ-khâu. Xin quý vị lấy đầu hồi quán hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hay trả tiền đây.

(T) Công-ty chuyên khế, xin hỏi thêm (hỏi)

Tên chỉ của bản hội: **LÀM VẸ VANG CHO XỔ SỞ MINH**

BẢN TRỊ-SỰ DANH DỰ VÀ CỜ VÂN:

- Chủ tịch trưởng: **HUYNH BINH KHIÊM**, (ngay ngày đã từ (lúc))
- Phó chủ tịch trưởng: **M. TRẦN-TRINH-TRẠCH**, (được bầu cử chính theo điều 24 trong điều lệ)
- Hội viên: **Dr BIAILLE de LANGRADIÈRE**
- M. Denis LE PHAT-AN
- M. LUY-VĂN-LANG
- Dr NGUYỄN-VĂN-TRINH
- Dr TRẦN-VĂN ĐỒN
- Dr TRẦN-NHU-LÂN
- M. TRẦN-BINH-TRĂNG
- NGUYỄN-TRẦN-LIÊM

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ:

- Chủ tịch trưởng: **M. TRƯƠNG TÂN-VI**
- Quản lý ban sự: **M. NGUYỄN TÂN-VÂN**
- Hội viên: **M. BUI QUANG-CHI**
- M. ĐÔNG-VĂN-DẪN**
- M. B. NG. TRUNG-VINH**
- M. Alexis THAI V. LÂN**
- Thợ lý: **M. Paul LÉ VAN-GÔNG**

PENSIONNAT HUYNH-KHƯƠNG-NINH

61, Rue d'Arles - SAIGON

Số học sinh của Bào-trưởng thì đều trong hai kỳ: Certificat d'études élémentaires indigènes. Số trẻ. Certificat d'études primaires Franco-indigènes. Số trẻ. Ngày tựu trường các lớp Sơ-học: 15 Juillet 1936. Ngày tựu trường các lớp Trung-đẳng: 1^{er} Août 1936. Theo tin học gửi trước ngày tựu trường HUYNH-KHƯƠNG-NINH

HÀNG BẢO-KẾ

LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD Ông BOY-LANDRY Lâm Đại-Ju - 17, Place du Théâtre, 17 - Saigon

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Chợ-lớn hoặc ở trong Lục-tinh mà cần bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rỗi rảnh hay việc gì thì hãy sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu ý.

muốn uống có ngậy PIPPERMINT GET



REVEL (St-Germain) France

TÔI SÁCH CỤ

Muốn Ban Đồi chữ Tây và Quốc-Nghệ SÁCH CỤ đồng bán tại 11 tại chợ, bán giá rẻ hơn sách mới, hoặc đổi lấy sách cũ khác. Rất tiện lợi cho anh em hiếu học. NGUYỄN-TRUNG-TRUNG 117 Phố Lê Lợi - SAIGON Téléphone: 20.487

HỒ-HUYỆT ANH HÙNG

HỒI THƯ NHƯT
Hồi thư từ một vị quan đường ngoài.
Tên của ông tên là Hồ Huyết Anh Hùng.
Một ông mắt trời đã xế, răng ở trên đôi phải; đó rớt một màu như bông, lần lần sụp xuống làm cho mắt bóng cây dài thượt. Ở bên đường vài cây liễu lơ lơ, sum sê rớt-rớt, xanh sẫm, trông rất kỳ yêu.
Chinh lúc ấy, ở dưới gốc cây liễu xum nhau hơn trăm người chen-chen lẫn lẫn vào nhau thành ra một vòng tròn. Ở trong ấy thấy vài cái áo sơ gò rất kì để bày trên đất, đứng giữa có một người hào hãnh, chòm râu như cước, mắt sáng như sao, tay cầm một cái khăn đỏ sẫm, bước đi lững lững mang giày và...

Người ấy chép tay dạy bốn pho người xem, nói to lên rằng:
Tiểu khê người ở Mi-châu; vì đi tìm thân nương mà không gặp nên thiếu tiền trở về, may đi ngang qua cái địa; khi đó gặp vị giúp-đỡ tiểu khê ít nhiều, tiểu khê đã quê-hưng được thì ơn ấy không nhờ...
Nói rồi có tay, mua chẵn; đi một đàng quên. Hùn gần rồi thì người xem tay đi hết phần nửa; Người Ấy có bộ khá thương lại cái tiếng nói rằng:
Cực vị; người thường nói: trong bôn bề đều là anh em. Nhiều ít xin các vị giúp giúp tiểu khê, thì tiểu khê cũng nói: Hối sớm này, tiểu khê ăn hải cẩu bành con đản bây giờ vẫn chưa có một bữa cơm no...
Người Ấy vửa có tay mua; những người xem có kẻ thương xót. Thừa thời lại hỏi quán-tên cho, ước chừng mười đồng tiền lớn. Người Ấy theo một tiếng, cười xuống lưng lên. Xảy có người nói chen vào hét rằng: ở ngoài kia, mặt mày không cho ta hay biết gì! Ta xem mấy không thì thục gì hết vậy? Mau đi tiền xuống cho ta, nếu may hết thời Vu thì biết ta là xuyên Sơn miếu Cầu Thủy thì giá sao? Nếu ta lớn tiếng thì chẳng mấy không còn là...
Người hào hãnh nghe vửa xong những sự thấy người Ấy, may tay mắt lớn mà trợn mắt, nhìn mang áo lông, đang hăm-hăm đứng một bên. Bên cười rằng

Tiểu khê có mắt mà không biết thái gia thật là tội nhiều lắm! Song vì tâm huyết trời-nổi, tiền ăn thiếu hụt ở đây thì bán nghề cầu giúp được ít số tiền nhỏ hơn này; cũng không đủ ăn no một bữa! Xin thái gia tình giùm cho điếu phương tiện; điếu phương tiện...
Cần-Thủy thì gia nghe nói, trợn hai mắt mắng rằng:
Đồ khốn! may lại thế thì thái gia đây mà bảo tinh giùm điếu phương tiện cho mày à! Mày đi bán nghề mà không giữ qui củ của ta, nếu mày nói một tiếng nữa mà sẽ coi thái gia đây lật mặt thế nào cho biết!...
Những người cười xung quanh đều khuyên người mất-vô-ay. Bỗng trong đám đông có hươc ra một ông già cất tiếng khuyên rằng:
ràng-sil; nếu ông mới lại đây lần đầu. Tường cùng chưa biết Cầu nhị thái gia là người thế nào được, lẽ ra cho tránh-sil xue phụng người thì học sẽ đỡ mình! Thái-tráng-sil hãy đi đi, kéo khó lại con thêm khó! khuyên tránh-sil mau đi thì khỏi đụng đến Cầu đầu-thái tuê nữa!...
Người Ấy nghe ông già nói xong, làm thỉnh không nói lại một tiếng gì. Cứ như cũ cười xuống lưng, tiến, lững lững vào lưng xách gói đem đem muốn đi. Xuyên-sơn-Miêu Cầu-Thủy thấy theo kéo người Ấy lại mà hét lớn lên rằng:
Người Ấy bị Xuyên-sơn-Miêu Cầu Thủy kéo bên đứng quay lại nói to lên rằng:
Quả như mấy có hồn-linh cao-cường, nhưng chỉ khoe ở là miệng người nào sợ mà chớ ta đây không sợ. Nay ta xem mày là địa-chủ phân trên, ta nhường cho mày đấm ta ba, đấm trước. Rồi sau đến đánh mang cho mày ta số...
Cầu-Thủy nghe nói đứng đứng nói giận, quát ả lòng dang một quàng dưới đất: xăn áo, bị khăn, vô quần rắng sục-lục có tay đánh thẳng vào bụng người Ấy nghe một cái bực; như đánh vào da mặt người Ấy. Cầu Thủy biết tay mình đau như quả đấm cá-kình bên nghĩ thầm rằng (Còn nữa)

AI MUỐN CÓ SẴN TẠI NHÀ MỘT ÔNG TRẦY THUỐC?

SÁCH DƯỠNG SANH
CHO GIA QUYNEN
của Ông Y KHOA TÊN SĨ A. SARRAMON HOAN và Ông LƯƠNG NGUYỄN-BÌNH HIỆC QUẢNG AN

IMPRIMERIE DE L'UNION - NGUYỄN-VĂN-CỎ - 57 Rue Lataste - SAIGON

Một cơ hội may mắn tí eo

Nhơn 400 Chính-phủ bộ thuế rượu trắng và hàng thuế nhập cảng nhiều thứ thuốc lào. NHƯ-THIÊN ĐƯỜNG chúng tôi công vì sự ích-lợi cho các thành chủ thích uống ba thứ thuốc rượu:

- 1- Vẻ sành được từ; 2- Khử phong bá-bộ được từ; 3- Phong-thấp trát-đỏ được từ.
- Nên chúng tôi hạ giá rất nhẹ như dưới đây:
- 1- Vẻ sành được từ: Ve lớn khi trước bán... 1.200, bây giờ còn... 1.500. Ve nhỏ... 0.25... 0.20
 - 2- Khử phong bá-bộ được từ: Ve lớn khi trước bán... 0.580, bây giờ còn... 0.60. Ve nhỏ... 0.40... 0.30
 - 3- Phong-thấp trát-đỏ được từ: Ve lớn khi trước bán... 0.580, bây giờ còn... 0.560. Ve nhỏ... 0.40... 0.30

Ba thứ thuốc rượu này, bổn đường báo chế theo phép y học rất kỳ càng. Đã uống vào thì thấy công hiệu mau mắn lạ lùng. Ai ai có uống rồi cũng đều công nhận là hay hơn các thứ rượu thuốc của hiệu khác bá bộ.
Thiệt lưỡng công của mà giá lại rẻ thì quả thật quý báu công nên mua để sẵn trong nhà mà dùng, hoặc đem ra đãi khách càng tốt vậy.

NHƯ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton, 47 - CHOLON

ĐÔI LỜI THÀNH-THẬT

Kính lên cung chủ thiện-tin được rõ, ngoài đó có mua riêng từ **Phy-trương Phát-Học** một đũa, song đến ngày thì ba trong tôi có gói một số **LỤC-TINH TAN-VAN** kèm theo từ **Phát-Học** đó, là chúng tôi có 3 biểu thêm cho các ngài xem. Sau ngài cũng cứ trả y theo giá tiền **Phát-Học** mỗi năm là 2.50, sau tháng là 1.30 vậy thôi, cho không phải trả thêm tiền chi khác nữa, xin các ngài cứ đi **LỤC-TINH TAN-VAN** ả mà xem, chẳng cần phải gửi trả lại như trước làm chi cho thái công. Thành thật đôi lời biện bạch, anh chủ thiện-tin biết cho.
L. T. T. V.

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đồng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan An-nam nếu thấu nhận giùm gửi cho bản-quản, những số bạc mua báo ấy thì bản-quản sẽ tinh cho một phần huê-hồng 5%.

